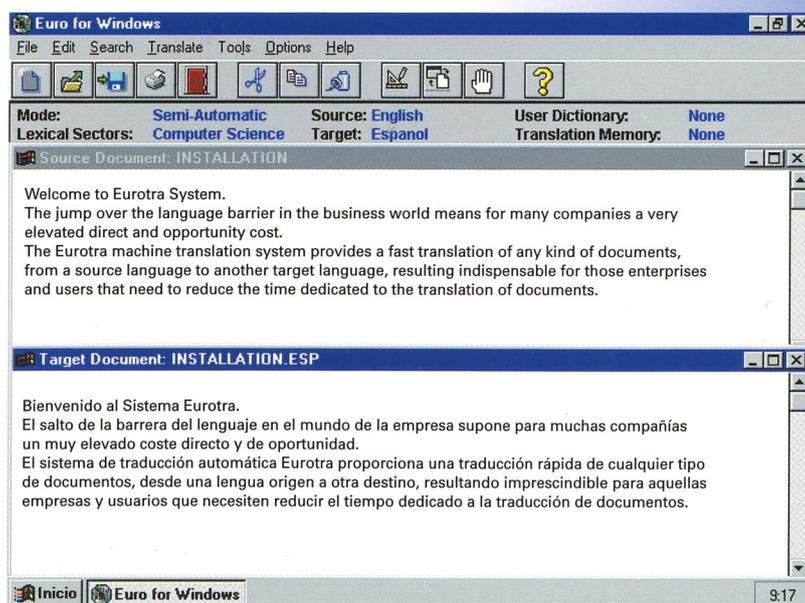




EUROTRA

A bridge between languages
Automatic Translation System

Un puente entre lenguajes
Sistema de Traducción Automática



Automatic Translation System Sistema de Traducción Automática



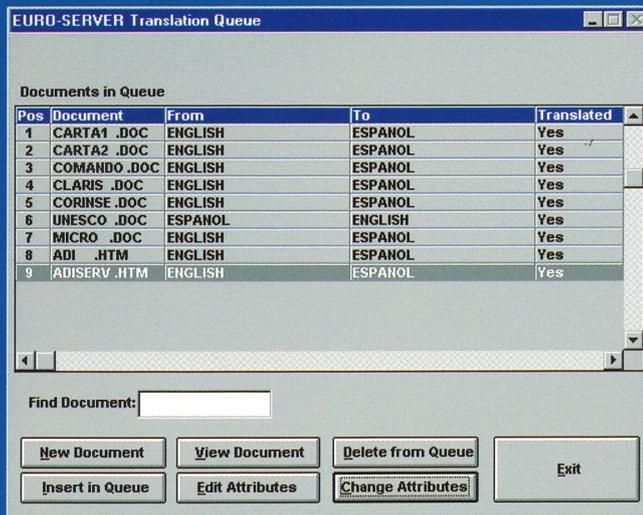
Designed for use on PC platforms, it is an intelligent machine translation programme oriented toward multilingual translation. It uses the MetaLingua language and information treatment system as a platform, a metalanguage that allows translation optimization, converting one source text into several target languages with one single analysis. This means an advantage over other translation systems that need to perform successive analysis processes.

Eurotra incorporates different specific dictionaries and important user tools intended for customizing translation to the particular style and needs of each user.

Concebido para ser utilizado sobre plataformas PC, es un programa inteligente de traducción automática orientado a la traducción multilingual. Utiliza como plataforma el sistema de tratamiento del lenguaje y de la información MetaLingua, un metalenguaje que permite optimizar la traducción de un texto origen a otros destino con un único análisis. Esto supone una ventaja sobre otros sistemas de traducción que necesitan realizar sucesivos análisis.

Eurotra incorpora diferentes diccionarios específicos e importantes herramientas de usuario destinadas a conseguir la personalización de las traducciones al estilo y necesidades de cada usuario.

Translation Module Módulo de Traducción



Document Translation Traducción de Documentos

The system has a list of files that allow batch translation. This system allows unmanned translation of large volumes of text, meaning that the programme can be left without any kind of supervision.

The system also handles text translation (Transcopy) in different formats, such as Word-Perfect, Word, ASCII, as well as translating Web pages, respecting their HTML format.

El sistema dispone de una cola de ficheros que permite su traducción en cadena. Esta opción permite la traducción de grandes volúmenes de texto en modo no atendido, lo cual supone que se puede dejar al programa traduciendo sin supervisión alguna.

El sistema permite la traducción de textos (Transcopy) en distintos formatos como Word-Perfect, Word, ASCII así como traducir hojas Web respetando su formato HTML.

Interactive Translation Traducción Interactiva

Allows the user to enter and directly display the translation of a sentence or text, providing a very dynamic option, specially recommended for fast text translation.

Permite al usuario introducir y visualizar directamente la traducción de una frase o texto. Esta opción es la más dinámica y está especialmente indicada para la traducción rápida de textos.

Personal-MEMO: Pretranslation memory

Personal-MEMO: Memoria de pretraducción

This feature is made up of a body of sentences and documents, translated by the system and validated by the user, which, when detected in the source text, are translated in the pre-established way within their context.

Personal-MEMO allows post-editing of both original texts and translations for correction and style improvement. Once modifications have been performed, the system memorises them for application in later translations.

This means that the system adapts to the needs of each user, while at the same time it improves the quality of translations the more the system is used.

Está formada por un cuerpo de frases y documentos, traducidos por el sistema y validados por el usuario, que al ser detectados en el texto origen se traducen de la forma preestablecida dentro de su contexto.

Personal-MEMO permite la post-edición de los textos originales y traducciones para su corrección y pulido de estilo. Una vez realizadas las modificaciones el sistema las memoriza y las aplica en posteriores traducciones.

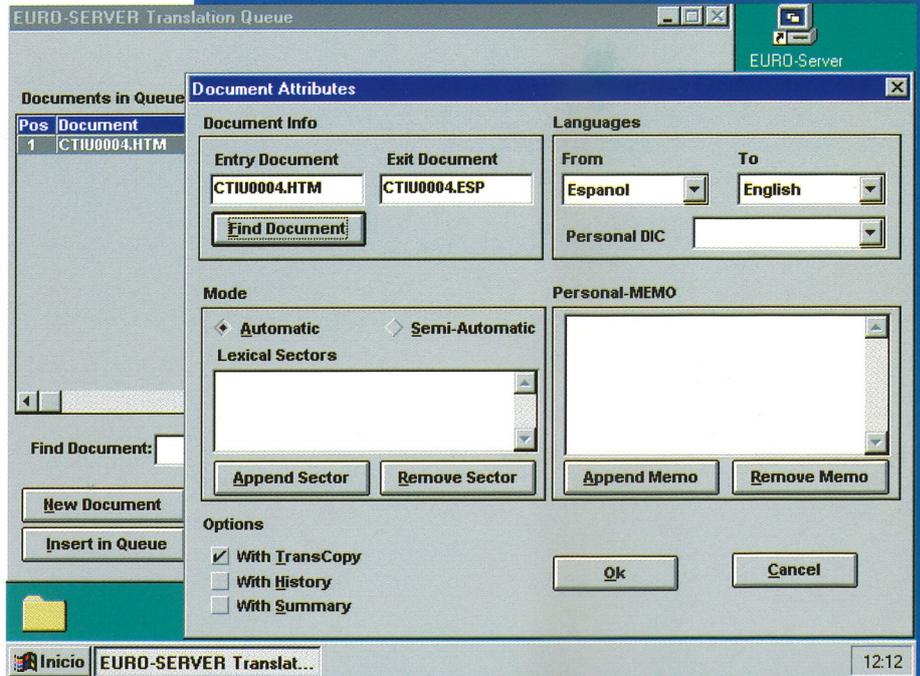
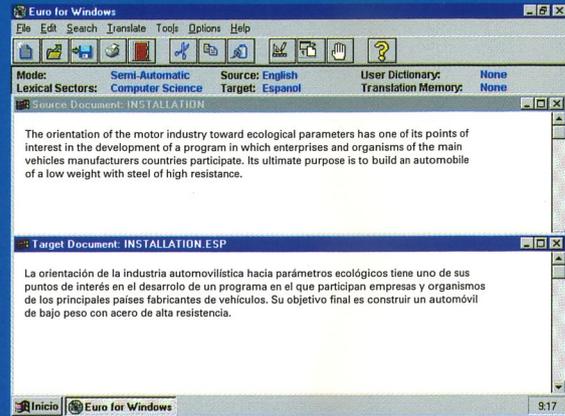
Supone la adaptación del sistema a las necesidades de cada usuario, a la vez que aumenta la calidad de las traducciones a medida que el sistema es utilizado.

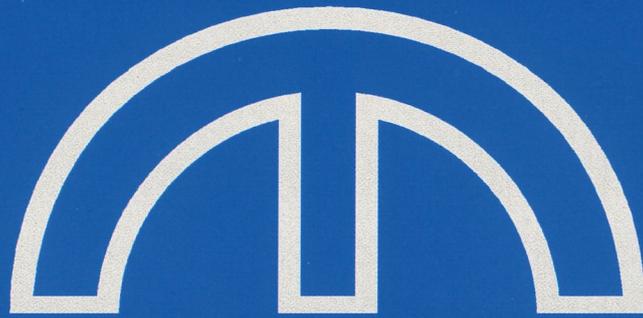
Personal-DIC: User dictionary

Personal-DIC: Diccionario de usuario

This feature allows the user to create personalised dictionaries, where all kinds of specific terms can be included, that Eurotra assimilates and translates in the appropriate context. In this way, terminology is personalised for use in translations, adapted to the specific vocabulary of each user.

Permite la creación de diccionarios personalizados por parte del usuario, en los que se pueden incluir toda clase de términos específicos que Eurotra asimila y traduce en el contexto adecuado. De esta forma se personaliza la terminología a emplear en las traducciones adaptándose al vocabulario de cada usuario.





EUROTRA

Translation Engineering
Ingeniería de la Traducción

